



Ce ne sont que des enfants	Sie sind nur Kinder
Ce n'est pas la coupe du monde	Das ist nicht die WM-Cup
Ce n'est qu'un jeu	Es ist nur ein Spiel
C'est «leur» match	Es ist «ihr» Match
Les entraineurs sont bénévoles	Die Trainer sind ehrenamtlich
C'est un sport	Es ist ein Sport



Tournoi junior F / Junioren F-Turnier



01.06.24

Belfaux

Début / Beginn: 09.00 heure / Uhr

Temps de jeu / Spielzeit: 12.00 min.

Pause: 03.00 min.

**Les enfants règlent eux-mêmes le jeu. Les entraîneurs sont responsables du bon déroulement / Die Kinder regeln das Spiel selbständig. Die Trainer helfen in strittigen Situationen**  
**Shake-Hand avant et après le match / Shake-Hand vor und nach dem Spiel**

Groupe / Gruppe A	Groupe / Gruppe B	Groupe / Gruppe C
ES Belfaux a	ES Belfaux b	ES Belfaux c
FC Matran a	FC Matran b	FC Schoenberg c
FC Richemond a	FC Richemond b	FC Richemond c
FC Schoenberg a	FC Schoenberg b	FC Schoenberg d

Horaire / Fahrplan	Terrain / Spielfeld 1 4-4	Terrain / Spielfeld 2 3-3	Terrain / Spielfeld 3 4-4	Terrain / Spielfeld 4 3-3	Terrain / Spielfeld 5 4-4	Terrain / Spielfeld 6 3-3
09:00 - 09:12	ES Belfaux a1 FC Schoenberg a1	ES Belfaux a2 FC Schoenberg a2	FC Matran a1 FC Richemond a1	FC Matran a2 FC Richemond a2	ES Belfaux b1 FC Schoenberg b1	ES Belfaux b2 FC Schoenberg b2
09:15 - 09:27	FC Matran b1 FC Richemond b1	FC Matran b2 FC Richemond b2	ES Belfaux c1 FC Schoenberg d1	ES Belfaux c2 FC Schoenberg d2	FC Schoenberg c1 FC Richemond c2	FC Schoenberg c2 FC Richemond c1
09:30 - 09:42	FC Schoenberg a2 FC Richemond a2	FC Schoenberg a1 FC Richemond a1	ES Belfaux a2 FC Matran a2	ES Belfaux a1 FC Matran a1	FC Schoenberg b2 FC Richemond b2	FC Schoenberg b1 FC Richemond b1
09:45 - 09:57	ES Belfaux b2 FC Matran b2	ES Belfaux b1 FC Matran b1	FC Schoenberg d2 FC Richemond c2	FC Schoenberg d1 FC Richemond c1	ES Belfaux c2 FC Schoenberg c2	ES Belfaux c1 FC Schoenberg c1
10:00 - 10:12	FC Matran a1 FC Schoenberg a1	FC Matran a2 FC Schoenberg a2	FC Richemond a1 ES Belfaux a1	FC Richemond a2 ES Belfaux a2	FC Matran b1 FC Schoenberg b1	FC Matran b2 FC Schoenberg b2
10:15 - 10:27	FC Richemond b1 ES Belfaux b1	FC Richemond b2 ES Belfaux b2	FC Schoenberg c1 FC Schoenberg d1	FC Schoenberg c2 FC Schoenberg d2	FC Richemond c1 ES Belfaux c1	FC Richemond c2 ES Belfaux c2
10:30 - 10:42	FC Schoenberg a2 ES Belfaux a2	FC Schoenberg a1 ES Belfaux a1	FC Richemond a2 FC Matran a2	FC Richemond a1 FC Matran a1	FC Schoenberg b2 ES Belfaux b2	FC Schoenberg b1 ES Belfaux b1
10:45 - 10:57	FC Richemond b2 FC Matran b2	FC Richemond b1 FC Matran b1	FC Schoenberg d2 ES Belfaux c2	FC Schoenberg d1 ES Belfaux c1	FC Richemond c2 FC Schoenberg c2	FC Richemond c1 FC Schoenberg c1
11:00 - 11:12	FC Richemond a1 FC Schoenberg a1	FC Richemond a2 FC Schoenberg a2	FC Matran a1 ES Belfaux a1	FC Matran a2 ES Belfaux a2	FC Richemond b1 FC Schoenberg b1	FC Richemond b2 FC Schoenberg b2
11:15 - 11:27	FC Matran b1 ES Belfaux b1	FC Matran b2 ES Belfaux b2	FC Richemond c1 FC Schoenberg d1	FC Richemond c2 FC Schoenberg d2	FC Schoenberg c1 ES Belfaux c1	FC Schoenberg c2 ES Belfaux c2
11:30 - 11:42	FC Schoenberg a2 FC Matran a2	FC Schoenberg a1 FC Matran a1	ES Belfaux a2 FC Richemond a2	ES Belfaux a1 FC Richemond a1	FC Schoenberg b2 FC Matran b2	FC Schoenberg b1 FC Matran b1
11:45 - 11:57	ES Belfaux b2 FC Richemond b2	ES Belfaux b1 FC Richemond b1	FC Schoenberg d2 FC Schoenberg c2	FC Schoenberg d1 FC Schoenberg c1	ES Belfaux c2 FC Richemond c2	ES Belfaux c1 FC Richemond c1

Les matches seront joués selon les règles de jeu de l'ASF/AFF.

⇒ Dégagement du gardien à la main ou dribbling avec le pied  
 (pas de dégagement balle posée / au pied volée ou dropkick)

⇒ Tous les coup-francs et corners sont indirects (6m)

⇒ Passe en retrait (gardien): Règle non appliquée, prise des mains autorisée

⇒ L'équipe nommée en premier devra exécuter le coup d'envoi.

Par manque de place, les équipes doivent venir changées !

Gespielt wird nach den Regeln des SFV/FFV.

⇒ Auswurf mit Hand oder Dribbling

(Kein Abstoss / Kein Auskick / Kein Drop-Kick)

⇒ Freistöße und Corner immer indirekt (6m)

⇒ Rückpass zum Torhüter: Regel nicht angewendet, in die Hände nehmen erlaubt

⇒ Die erstgenannte Mannschaft hat Anspiel.

Weden Mangel an Platz, müssen alle Mannschaften schon umgezogen kommen !